|  |  |
| --- | --- |
| АГЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПРОДАЖЕ ТУРИСТИЧЕСКИХ УСЛУГ  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Заключено \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_ года  LLC «Pegas Georgia» в лице директора г-на Харуна Турана, далее именуемое «ГТА» («Генеральный торговый агент»), с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, далее именуемый «ТА» («Торговый агент»), с другой стороны, далее совместно именуемые «СТОРОНЫ», заключили настоящее Соглашение о следующем:  1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ   * 1. ГТА обязуется оказывать туристические услуги, а ТА обязуется осуществлять их соответствующую продажу; ТА обязуется оплачивать Туристические услуги, оказанные ГТА.   2. ТА несет единоличную ответственность за продажу всех туристических услуг, оказанных ГТА, которая осуществляется ТА или его Агентами.   3. Обе стороны соглашаются, что все Туристические услуги, которые оказываются ГТА, являются собственностью компании «**Kreutzer Touristik Gb Limited**» (номер компании: 09948770, адрес компании: W1S 1YU Лондон, Ганновер Стрит, 21, Интернэшнл Хаус, 1-й этаж) и в полном объеме оказываются компанией «**Kreutzer Touristik Gb Limited**», далее именуемой «Кроицер».   4. Этот контракт ГТА заключает с ТА от имени КРОИЦЕР.   5. Обе стороны заявляют, что продажа Туристических услуг, которые оказываются КРОИЦЕР с помощью ГТА, может осуществляться от имени ТА, при этом во всех публикациях и в процессе взаимодействия с клиентом должно быть указано, что ТА действует в качестве торгового агента КРОИЦЕР.   6. В настоящем Соглашении Туристические услуги означают: пакет услуг, включая билеты, проживание, питание, туристические перевозки, медицинское страхование лиц, выезжающих за границу, а также прочие услуги, связанные с организацией групповых и индивидуальных туров, включая услуги в области здравоохранения и фитнеса, экскурсии, услуги по получению визы и т.п., которые дополнительные указываются при бронировании тура.   7. В настоящем Соглашении Продажа билетов означает: продажу билетов только на рейсы в пункт назначения из аэропорта Грузии, которые осуществляются авиакомпаниями, с которыми КРОИЦЕР заключила договор подряда.   2. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН  2.1. ГТА обязуется:   * + 1. Предоставлять АГЕНТУ информацию об оказываемых туристических услугах.     2. Устанавливать цены на туристические услуги, а также определять условия отмены и порядок публикации информации настоящим договором, его предложениям и на своем веб-сайте [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).     3. Подтверждать или отклонять заявку ТА на туристические услуги в течение 48 часов с момента ее получения. Заявки могут подаваться любыми способами, в том числе по электронной почте.     4. Выставлять счета на пакет туристических услуг.     5. Сообщать ТА официальные требования, предъявляемые консульством, таможней и пограничными службами, а также перевозчиками, путем их размещения на своем веб-сайте: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).     6. Организовывать для туристов гостиничное обслуживание при условии наличия заявки (с указанием названия, категории отеля, типа питания).     7. ГТА вправе поменять отель в любое время на отель такой же или более высокой категории. Категория отеля определяется официальными органами страны, в которой находится отель. Замена отеля не считается изменением программы оказания туристических услуг.     8. Оформить и передать ТА пакет туристических услуг (авиабилет, страховой полис, ваучер и т.п.).     9. Одобрить отчет ТА о продаже туристической услуги.     10. ГТА на основании уведомления КРОИЦЕР вправе представлять скидки на пакет туристических услуг, а также изменять цену на пакет туристических услуг в связи с повторным бронированием, существенными изменениями стоимости авиабилетов и бронированием дополнительных услуг.     11. ГТА вправе запрашивать отчет ТА о выполнении ТА своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.     12. ГТА в рамках, установленных настоящим Соглашением, предоставляет ТА право на получение доступа к программному обеспечению, системам онлайн бронирования, веб-сайтам и прочим информационным ресурсам, необходимым для выполнения ТА своих обязательств.   2.2. ТА:   * + 1. Вправе организовывать распространение туристических услуг, которые оказываются ГТА, на всей территории, на которой он осуществляет свою деятельность. Вправе без каких-либо ограничений взаимодействовать с агентом или компанией в целях продвижения продаж туристических услуг ГТА.     2. Вправе осуществлять мониторинг рынка в целях продажи туристических услуг и размещать рекламу в СМИ.     3. Обязуется уведомлять клиентов об условиях организации и продажи туристических услуг в соответствии с данными, предоставленными ГТА.     4. Вправе подавать ГТА заявку с запросом на туристические услуги.     5. Должен представлять ГТА отчет агента о продаже туристических услуг каждые пятнадцать дней за каждый календарный месяц в соответствии с приложением № 1.     6. Обязуется оплачивать подтвержденный пакет туристических услуг.     7. Обязуется заключать от собственного имени договора с третьими лицами (с клиентами, субагентами и туристическими агентами).     8. Обязуется получать оплату за все продажи туристических услуг на основании фактического объема продаж, которая после вычета вознаграждения ТА должна быть переведена на счет ГТА.   3. ВЗАИМОРАСЧЕТЫ СТОРОН   * 1. Цены на Туристические услуги определяются непосредственно КРОИЦЕР, и все продажи могут осуществляться по установленным таким образом ценам.   2. ТА или его субагент или какой-либо торговый представитель не вправе добавлять какую-либо комиссию или иной сбор за услуги к цене на туристические услуги, установленной КРОИЦЕР. В случае нарушения приведенного выше условия ГТА вправе расторгнуть настоящее Соглашение без предварительного уведомления и закрыть доступ к своей системе.   3. ГТА должна указывать цены на пакет туристических услуг в своих публичных предложениях на основании фактической ставки, опубликованной на его веб-сайте: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge). Оплата осуществляется в грузинских лари (GEL) по официальному обменному курсу, опубликованному на веб-сайте ГТА: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).   4. ГТА должен указывать в своих счетах общую стоимость туристических услуг, включая скидки, процент и сумму вознаграждения Агента, штрафы за убытки, понесенные в результате отмены туров, а также общую сумму, выплаченную в пользу ТА, за вычетом сумм, подлежащих возмещению. Общая сумма вознаграждения Агента и суммы, подлежащие возмещению (возмещение за отмененные туры, переплаты за оплаченные туры), указываются в счете со знаком минус.   5. Вознаграждение Агента ТА означает сумму, равную вознаграждению, которое будет выплачено ГТА в пользу ТА за продажу Туристических услуг в соответствии с настоящим Соглашением.   6. Вознаграждение ТА и правило определения вознаграждения определяется приложением N1 настоящего договора.   7. Вознаграждение ТА зависит от фактического объема продаж в течение отчетного квартала. Если объем продаж, осуществленных ТА, в течение кварталадостигает какого-либо уровня, вознаграждение за достигнутый уровень фиксируется на весь квартала, пока не будет достигнут следующий уровень. Как только ТА достигает самого высокого уровня, определенного в настоящем Соглашении, установленный процент будет применяться ко всему оставшемуся периоду в течение квартала. Достигнутый уровень с установленным процентным значением устанавливается на следующий кварталаи будет указан в качестве основы следующегоквартала.   8. Обе стороны соглашаются, что за Продажу билетов ГТА может не выплачивать вознаграждение Агенту-ТА, и он должен осуществлять продажи на основании цен, указанных ГТА на своем веб-сайте: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge); при этом он не вправе добавлять какие-либо комиссии или сборы к цене за билет в размере, превышающем размер, указанный на веб-сайте. Актуальные правила и условия предоставления вознаграждений будут размещаться на веб-сайте: www.pegast.ge.   9. Сумма вознаграждения ТА, установленная в настоящем Соглашении, автоматически вычитается из общей суммы от продаж, которая должна быть перечислена ГТА.   10. ГТА должен получить перечисленную сумму, без учета всех расходов ТА, связанных с налогами, сборами, банковскими комиссиями или расходами на денежные переводы от ТА в пользу ГТА.   11. Сумма, полученная ТА от покупателей туристических услуг, агентов, продавцов и субагентов, перечисляется в GEL на банковский расчетный счет ГТА в течение трех банковских с дней с момента подтверждения брони. Если до отъезда из города вылета в пункт назначения, в котором будут оказаны Туристические услуги, остается менее 3 (трех) дней, платеж должен быть осуществлен в течение 3 часов с момента подтверждения Туристических услуг. Изменения условий оплаты могут быть определены на основании приложения к настоящему Соглашению или на веб-сайте ГТА: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).   12. В случае отмены оплаченных Туристических услуг ГТА должен вернуть полученные средства на расчетный счет ТА за вычетом штрафов, или сумма таких средств может быть пересчитана с учетом последующих продаж. Сумма штрафов определяется на основании приложения N1 к настоящему Соглашению и также представлаютса на веб-сайте ГТА: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).     4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН   * 1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения какой-либо Стороной своих обязательств по настоящему Соглашению такая Сторона должна возместить другой Стороне убытки, понесенные ей в результате таких действий.   2. ТА должен включать положение о штрафах в договора, которые он заключает с клиентами. После отмены подтвержденной заявки ГТА вправе начислять штрафы в размере, указанном в Приложении № 1 к настоящему Соглашению, или на веб-сайте ГТА: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).   3. В случае несоблюдения ТА срока оплаты ГТА вправе начислить ТА штраф в размере 0,1% от суммы платежа за каждый день просрочки.   4. В случае претензий клиента ТА связанных с дефектами в туристических услугах, возникающими по вине КРОИЦЕР, и вслучае требования денежного удовлетворения, КРОИЦЕР должен возместить ТА расходы, подтвержденные документами и заявленные ГТА.   5. Требование оплаты какого-либо штрафа, указанного в настоящем Соглашении или приложениях к нему, является правом, но не обязательством ГТА.   6. Если Стороны не приходят к соглашению в ходе переговоров, споры и расхождения подлежат разрешению в судах Грузии в соответствии с законодательством Грузии.   5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ   * 1. Коммерческая, финансовая и прочая информация, которую Стороны раскрывают друг другу в связи с заключением и исполнением настоящего Соглашения, считается конфиденциальной.  1. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ    1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания Сторонами.    2. Настоящее Соглашение действует в течение одного года и подлежит автоматическому продлению на новый период, если ни одна из Сторон не заявит об обратном за один месяц до даты истечения срока действия Соглашения.   7. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ  (ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ И ПРОЧИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА)   * 1. Стороны настоящего Соглашения могут быть освобождены от ответственности при определенных обстоятельствах, которые наступают помимо их воли.   2. Обстоятельства, наступающие помимо воли Сторон, которые Сторона, действующая в добросовестном порядке, не могла предвидеть или преодолеть, считаются обстоятельствами, освобождающими такую Сторону от ответственности, при условии, что они наступили после заключения Соглашения и препятствуют его исполнению, полностью или частично.   3. Понятие обстоятельств непреодолимой силы включает внешние события и чрезвычайные ситуации, которые отсутствовали в момент подписания настоящего Соглашения и которые наступили помимо воли Сторон Соглашения, действие которых Стороны не могли предотвратить средствами, которые можно на разумных основаниях ожидать от Стороны, затронутой обстоятельствами непреодолимой силы.   4. Обстоятельства непреодолимой силы включают: войну и военные операции, восстание, мобилизацию, забастовки на предприятии, эпидемию, пожар, взрывы, дорожные происшествия и стихийные бедствия, акты властей, затрагивающие выполнение обязательств, а также все прочие события и обстоятельства, которые компетентным судом были бы признаны обстоятельствами непреодолимой силы.   5. Сторона настоящего Соглашения, затронутая обстоятельствами непреодолимой силы, должна незамедлительно уведомить другую Сторону телеграммой или телексом о наступлении, характере и возможной продолжительности обстоятельств непреодолимой силы и иных обстоятельствах, препятствующих выполнению договорных обязательств. Если затронутая сторона своевременно не уведомляет другую сторону об обстоятельствах непреодолимой силы, она не вправе ссылаться на них, если только сами обстоятельства непреодолимой силы не препятствуют отправке такого уведомления.   6. В течение периода действия обстоятельств непреодолимой силы и иных обстоятельств, на основании которых Сторона освобождается от ответственности, выполнение обязательств приостанавливается, и за несвоевременное выполнение обязательств не начисляется никакой штраф.   8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ   * 1. Все споры, расхождения и требования, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, включая относящиеся к его выполнению, нарушению, расторжению или недействительности, подлежат разрешению в соответствии с законодательством Грузии.   2. При разрешении всех споров, возникающих из настоящего Соглашения или в связи с ним, Стороны должны соблюдать законодательство Грузии.   9. РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ, ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ   * 1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует в течение одного календарного года. Если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении расторгнуть настоящее Соглашение до даты истечения срока его действия, Соглашение продлевается на тот же период.   2. ГТА вправе в любое время расторгнуть настоящее Соглашение без предварительного уведомления.   3. ТА вправе расторгнуть настоящее Соглашение до даты истечения срока его действия путем направления предварительного уведомления другой Стороне не менее чем за 1 месяц.   4. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть исполнены в письменной форме; только изменения и дополнения, исполненные и одобренные Сторонами в письменной форме, считаются действительными и обязательными для Сторон.   5. Настоящее Соглашение остается в силе в случае его расторжения любым способом, если Стороны не подпишут заключительный акт сверки.   10. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ   * 1. Все вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, регулируются международным законодательством.   2. Настоящее Соглашение исполнено в двух оригинальных экземплярах на русском и английском языке, по одному для каждой Стороны. Вслучае разногласии между русским и английским текстом приимушества имеет русский текст. | AGENT AGREEMENT ON SALES OF THE TOURISTIC SERVICES  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Done on \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_  PEGAS Georgia LLC, represented by Mr. Harun Turan As its Director, hereinafter referred to as the GSA, on the one hand, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Director \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_i, hereinafter referred to as the SA (Sales Agent), on the other hand, collectively referred to as the PARTIES, have concluded this Contract on the following:  1. SUBJECT OF THE CONTRACT   * 1. The GSA shall provide and SA should be liable to make appropriate sales of tourist services and the SA shall pay for the GSA’s provided of sales of Tourist Services.   2. The SA is solo and personally responsible on base of its or its Agents make sales of all tourist services what is provided by the GSA.   3. Both parties Agree that any Tourist Services provided by GSA is property of **Kreutzer Touristik Gb Limited** (Company number: 09948770, Company Address: 35 Piccadiliy, London, United Kingdom, W1J 0LP) and fully provided by **Kreutzer Touristik Gb Limited**, hereinafter referred to as **Kreutzer**.   4. Present agreement signed by GSA with SA is done in the name of KREUTZER.   5. Both parties declare that any sales of any Touristic Services provided by GSA can be done in the name of SA, but in all Publications or in relation of any customer should be indicated that SA is sales agent of GSA.   6. The Tourist Services herein shall mean: the service package of tickets, accommodation, food, tourist transportation, medical insurance for persons going abroad, and other services related to the organization of group and individual tours, including health and fitness services, guided tours, visa services, etc., as additionally specified upon tour reservation.   7. The Ticket Sales herein shall mean: only ticket sales where KREUTZER is operating a flight to destination from Airport of Georgia by its contractor airlines.   2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES  2.1. The GSA shall:   * + 1. Provide the AGENT with the information on tourist services rendered.     2. Set the prices for tourist services, as well as the cancellation terms and procedure under this Agreement its annexes and by what is published on its website [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).     3. Confirm or not confirm the SA’s application for tourist services within 48 hours of the receipt thereof. Application may be submitted by any means, including an e-mail.     4. Make out an invoice for the tourist service package.     5. Inform the SA of the formal requirements on the part of consular, customs and border services, and on the part of the carriers via its own website: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).     6. Render hotel services to tourists, subject to the conditions of the application (hotel name, category, meal plan).     7. The GSA shall have the right to substitute the hotel at any time with a similar one or with a hotel of a higher category. The hotel category is determined by the official bodies of the country of the hotel location. The hotel substitution shall not be considered as a change of the tourist services program.     8. Formalize and transfer the tourist service package to the SA (air ticket, insurance certificate, voucher, etc.).     9. Approve the SA’s report on the sale of tourist service.     10. The GSA on base of KREUTZER notice shall have the right to set discounts on the tourist service package, and also to change the price of the tourist service package due to re-reservation, major changes of the cost of air tickets and reservation of additional services.     11. The GSA shall have the right to demand the SA’s report on the fulfillment of the SA’s obligations according to this Contract.     12. The GSA, within the limits of the given contract, gives to the SA access right to the software, systems online booking, the Internet sites and other information resources necessary for execution by the SA of the obligations.   2.2. The SA shall:   * + 1. Have right to arrange any kind of distribution of travel services provided by GSA on all territory of its Activity. Without any restrictions to deal with any agent or any company to improve sales of GSA travel services.     2. Monitor the market with the view to sell tourist services, and place advertising in the mass media.     3. Inform the customers of the conditions of organization and sale of tourist services in accordance with the data provided by the GSA.     4. Submit to the GSA an application for the requested tourist services.     5. Submit to the GSA a Report of Agent on the sale of tourist services every fifteen days for itch calendar month in accordance with an appendix № 1.     6. Pay for the confirmed tourist service package.     7. Conclude contracts in its own name with third parties (customers, sub agent and travel agents).     8. To collect all sales of travel services on base of actual number of sales provided and after exaptation its own SA fee should be transferred to GSA Account.   3. MUTUAL SETTLEMENT OF THE PARTIES.   * 1. Tourist Service prices are defined by KREUTZER directly and all sales can be done according to given prices.   2. SA or any its sub agent or any sales have no right to add any commission or any kind of services fee on tourist service fees given by KREUTZER. In case of breaking present term GSA have full authorization to cancel present agreement without prior notice and close pass to its own system.   3. The GSA shall quote the prices for the tourist service package in its public offers demonstrated on base of actual rate published on its web site: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge). Payment should be done in Georgian Lari (GEL) on base of official exchange rate published on GSA website: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).   4. The GSA shall specify in the invoices the total cost of tourist services including discounts, percentage and amount of the Agent’s fee, penalties for losses incurred due to cancelled tours, and the total amount paid to the SA minus the amounts subject to reimbursement. The total Agent’s fee and the amounts that are subject to reimbursement (refunds for cancelled tours, overpayment for paid tours) shall be specified in the invoice with a negative sign.   5. SA Agent’s fee means – amount what is equal of commission what will be given by GSA to SA for Tourist Services sales on base of present agreement.   6. The SA fee and the rule of determination of the fee are regulated under the Annex N1 of the present Agreement.   7. SA’s fee will depend on actual sales during the year. If SA Services fee approaches with its sales, any period during the accounting quarter, any Stage, archived Stage commission will be fixed to all quarter until approaching next stage. As soon as SA will approach highest stage defined in present agreement this fixed percentage will be enforce for all period of left time during the quarter. Achieved Stage with its percentage will be fixed for next quarter and will be indicated as base of next quarter.   8. Both parties agree that on Ticket Sales GSA is authorized not to pay any Agents Fee to SA and they are obligated to make sales on base of prices indicated on GSA web site: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge) without right to add any fees or charges on ticket price more than indicated on website. Actual rules and Agent fee Status will be defined on web: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge)   9. The amount of the SA’s fee established by the present Agreement will be automatically deducted from the total amount of sales what should be transferred to GSA.   10. GSA should receive any transfer NET and any charges related to taxes, fees, bank or related to money transfer from SA to GSA should be fully covered by SA.   11. The SA’s amount received from tourist services buyers, agents, sellers or sub agents, shall be transferred in GEL to the GSA’s bank settlement account, not later three banking days confirmation booking. If before departure from city of origin to destination of Tourist Services is less than 3 (three) days payment should be done in 3 hours from moment confirming Tourist Services. Changes in payment terms additionally can be defined on base of annex of present agreement or on GSA website: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).   12. In case of cancellation of the paid Tourist Services, the GSA shall refund received funds to the SA’s settlement account minus penalties or it can be recalculated on base of next sales. Penalties are defined on base of Annex N1 of present agreement and are presented on GSA website: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).     4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES   * 1. In case of non-fulfillment or undue fulfillment by any PARTY of its obligations under this Contract, it shall indemnify the other PARTY for the losses incurred due to such actions.   2. The SA shall stipulate penalties in contracts with customers. Upon cancellation of a confirmed application, the GSA may apply penalties in the amount of indicated in Appendix No. 1 hereto or on GSA website: [www.pegast.ge](http://www.pegast.ge).   3. In case of braking any payment terms by SA, GSA is fully Authorized to impose penalties on the SA, in the amount of 0.1% of the sum of payment for each day of delay.   4. In case of the pecuniary satisfaction by the SA of the customer’s claims resulting from defects of tourist services, which occur through the fault of the KREUTZER, the latter shall indemnify the expenses to the SA in cases substantiated by documents and presented to the GSA.   5. To reclaim of any penalty indicated in present agreement or in appendixes of present agreement is just right of GSA and not obligation.   6. In cases PARTIES did not come to an agreement during negotiations any disputes and difficulties shall be solved in Georgian Courts on base of Georgian LAW.   5. CONFIDENTIALITY   * 1. Commercial, financial and other information, which the PARTIES provide to each other, related to the conclusion and performance of this Contract, shall be considered confidential.  1. EFFECTIVE TERM OF THE CONTRACT    1. This Contract shall become effective upon its signing by the PARTIES.    2. The Contract shall be valid for a period of one years and shall be automatically extended for a new period, if neither PARTY otherwise declares within one month prior to the Contract expiry date.   7. EXEMPTION FROM LIABILITY  (FORCE MAJEURE AND OTHER CIRCUMSTANCES)   * 1. The PARTIES hereto may be exempt from liability under certain circumstances, which occur regardless of the PARTIES’ will.   2. Circumstances beyond the PARTIES’ will that could not have been prevented or overcome by a PARTY acting in good faith shall be considered circumstances exempting the PARTY from liability, provided that they occurred after the conclusion of the Contract and prevent performance hereof partially or in full.   3. The notion of force-majeure shall comprise external events and emergencies that did not exist at the time of signing of the Contract and which occurred regardless of the will of the PARTIES to the Contract, the effect of which the PARTIES could not prevent by measures or means that could be reasonably expected from the PARTY affected by such circumstances of force-majeure.   4. Force-majeure shall include: war and military operations, uprising, mobilization, strikes at the enterprise, epidemic, fire, explosions, traffic accidents and natural disasters, acts of authorities affecting the execution of obligations and all the other events and circumstances, which a competent court would regard and declare as force-majeure.   5. The PARTY to the Contract affected by force-majeure shall immediately notify by telegram or telex the other PARTY of the occurrence, nature and possible duration of force-majeure and other circumstances preventing the performance of the contractual obligations. If the affected party does not notify the other of the force-majeure in due time, the PARTY affected by the force-majeure may not claim such, except when such force-majeure prevents the sending of such notice.   6. During the effective period of the force-majeure and other circumstances exempting a party from liability, the execution of obligations shall be suspended, and no penalties shall be imposed for non-execution of the contractual obligations on time.   8. SETTLEMENT OF DISPUTES   * 1. All disputes, discrepancies and claims arising from this Contract or in connection herewith, including those related to its performance, violation, termination or invalidity, shall be subject to settlement according to the Georgian Legislation.   2. The PARTIES shall apply Georgian law for settlement of disputes arising from this Contract or in connection herewith.   9. CONTRACT TERMINATION, AMENDMENTS AND ADDENDA   * 1. Present agreement is in force from the date of signing and is valid for one calendar years. If neither party will not declare it willing to cancel present agreement for date of expires this agreement will be revalidated for same period of time as it was done priory.   2. GSA is authorized to cancel present agreement any time without prior notice.   3. SA may terminate this Contract prior to its expiration with preliminary notice to the other PARTY not less than 1 month in advance.   4. Amendments and addenda to this Contract may be executed only in writing; only those amendments and addenda shall be considered valid and binding for the PARTIES, which the PARTIES agreed to in writing.   5. Present agreement will remain in force in case of any type of cancelation if between parties will not be signed final act of Comparison   10. MISCELLANEOUS   * 1. Cases not governed by this Contract shall be governed by the International legislation.   2. This Contract is executed in two original counterparts in English and in Russian, one for each PARTY. in case of difference between Russian and English versions, Russian version will have priority. |

11. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

(ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES)

**Генеральный торговый агент**

**(General Sales Agent):**

«PEGAS GEORGIA» LLC

Идентификационный налоговый номер компании: 404970992

Адрес компании: г. Тбилиси, ул. М. Броссе 2, офис 14.

Банковские реквизиты:

Получатель платежа: ООО «ПЕГАС ГРУЗИЯ»

Банк: Банк Грузии, BAGAGE22

МНБС: GE70BG0000000305244000

«PEGAS GEORGIA» LLC

Company TAX ID: 404970992

Company Address: 14, office, 2 M. Brose str. Tbilisi, Georgia.

Banking details:

Beneficiary: «PEGAS GEORGIA LLC»

Bank: Bank of Georgia, BAGAGE22

IBAN: GE70BG0000000305244000

Подписано (Signed by) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Харун Туран (Harun Turan)

Директор (Director)

**Торговый агент**

**(Sales Agent):**

«\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_»

Идентификационный налоговый номер компании:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Адрес компании:

Банковские реквизиты:

Получатель платежа: «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_»

Банк: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

МНБС: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

« \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_»

Company TAX ID: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Company Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Banking details:

Beneficiary: « \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_»

Bank: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Подписано (Signed by) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

Директор (Director)